

# ANA FERNÁNDEZ DOBAO

Department of Spanish and Portuguese Studies      anadobao@uw.edu  
University of Washington                                  (206) 543-2020  
Box 354360  
Seattle, WA 98195  
<https://spanport.washington.edu/people/ana-fernandez-dobao>

---

## EDUCATION

- 2005    PhD in English Language and Literature (Doctor of English Philology). University of Santiago de Compostela (Spain)
- 1999    MA in English Language and Literature (MA thesis). University of Santiago de Compostela (Spain)
- 1996    BA in English Language and Literature. University of Santiago de Compostela (Spain)

## EMPLOYMENT

- 2014 - present    Associate Professor and Language Program Director. Department of Spanish and Portuguese Studies, University of Washington  
                          Adjunct Associate Professor. Department of Linguistics, University of Washington
- 2010 - 2014      Adjunct Assistant Professor. Department of Linguistics, University of Washington
- 2007 - 2014      Assistant Professor and Language Program Director. Department of Spanish and Portuguese Studies, University of Washington
- 2004 - 2007      Visiting Lecturer. Department of Literature and Modern Languages, University of Montreal (Canada)
- 2003 - 2004      Spanish Conversation Assistant. Department of Literature and Modern Languages, University of Montreal (Canada)
- 2002 - 2003      Visiting Teaching Associate. Hispanic Studies Department, Brown University

## RESEARCH PROJECTS AND GRANTS

### Principal investigator

University of Washington Humanities Innovation Seed Grant for the project “Language Attitudes and Identity Formation in the Spanish Heritage Language Classroom”. 2019-2020. (Co-PI with Prof. Maya Smith, Department of French and Italian Studies, University of Washington).

ACTFL 2017 Research Priorities Initiative Award for the project “*Opportunities for learning in mixed Spanish language classrooms: a study of interaction between and among HL and L2 learners*”. 2017-2018. \$2,000.

## Member of the research team

*English in Social Media. Theoretical and Applied Perspectives*

Spanish Ministry of Science and Innovation. Ref. no.: PID2021-122267NB-I00. 2022-2025. €75.567.

*English in the new genres of digital communication: native and non-native contexts*

Spanish Ministry of Science and Innovation. Ref. no.: PGC2018-093622-B-I00. 2019-2022. €24.200.

*Conversation in Contemporary English: Innovation, Creativity and Communicative Negotiation in Native and Non-native Contexts*

Spanish Ministry of Economy and Competitiveness. Ref. no.: FFI2015-64057-P. 2016-2018. €46.222.

Directorate General for Universities, Autonomous Government of Galicia. 2015-2017. 70.000€.

*Modern Spoken English: The Interpersonal Component in Informal and Academic Contexts*

Spanish Ministry for Science and Innovation. Ref. no.: FFI2012-31450. 2013-2015. 14.000€.

*Oral English: Grammar, Varieties, and Learning*

Secretariat for Research and Development, Autonomous Government of Galicia. Ref. no.: INCITE08PXIB204033PR. 2008-2011. 55.206€.

*Development, Analysis, and Coding of the Santiago University Learner of English Corpus*

Secretariat for Research and Development, Autonomous Government of Galicia. Ref. no.: PGIDIT05PXIB20401PR. 2005-2008. 26.400€.

*Preparation of a corpus of oral and written language of Spanish students of English as a foreign language (SULEC) as a basis for the study of their interlingual language*

Secretariat for Research and Development, Autonomous Government of Galicia. Ref. no.: PGIDIT02PXIB20401PR. 2002-2005. 23.100€.

*English Linguistics and Second Language Acquisition: Approaches, Interrelationships, and their Implications*

Secretariat for Research and Development, Autonomous Government of Galicia. Ref. no.: PGIDT00PXI20407PR. 2000-2002. 16.828€.

## AWARDS, FELLOWSHIPS, AND VISITING POSITIONS

Visiting Researcher, University of Santiago de Compostela (Spain), September 2022-July 2023.

Nomination, Distinguished Teaching Award, University of Washington, 2018-2019.

Visiting Research Fellow, University of Oxford and University of London (United Kingdom), June-August 2001, Travel fellowship awarded by the Autonomous Government of Galicia, June-August 2001.

Visiting Research Fellow, University of Minnesota, September-December 2000. Travel fellowship awarded by the Office for Research and Technology, University of Santiago de Compostela,

Visiting Research Fellow, University of Leeds and University of Reading (United Kingdom), September-October 1999. Travel fellowship awarded by the Autonomous Government of Galicia,

## PUBLICATIONS

### Books

Herschensohn, J., Young-Scholten, M., Fernández Dobao, A. & Leung, A. *The Cambridge Handbook of Second Language Acquisition* (2<sup>nd</sup> ed.) (Edited volume, under contract, Cambridge University Press).

### Articles in peer-reviewed journals

Fernández Dobao, A., Herschensohn, J., & Vukadinovich, S. Subject realization in Spanish heritage and L2 children in dual immersion. (In progress).

Fernández Dobao, A., Herschensohn, J., & Vukadinovich, S. Nominal agreement in Spanish-English heritage language and L2 bilingual children. (In progress).

Fernández Dobao, A. Discursive positioning in heritage-second language learner interaction: a case study of the dynamic construction of linguistic expertise. (2<sup>nd</sup> submission).

Alonso Alonso, R. & Fernández Dobao, A. Adolescents' informal exposure to English as a second language: Effects on vocabulary, grammar, and writing. (2<sup>nd</sup> submission).

Palacios Martínez, I. & Fernández Dobao, A. La flexión de género en ELE. Aportaciones e implicaciones didácticas de un estudio de corpus. (Submitted).

Fernández Dobao, A. (2023) "*Pero yo también estoy aprendiendo*": Negotiating expert and novice positions in HL-L2 interaction. *Modern Language Journal*, 107, 873–895. <https://doi.org/10.1111/modl.12882>

Fernández Dobao, A. & J. Herschensohn. (2021). Acquisition of Spanish verbal morphology by child bilinguals: Overregularization by heritage speakers and second language learners. *Bilingualism: Language and Cognition*, 24, 56-68. <https://doi.org/10.1017/S1366728920000310> (First author).

Fernández Dobao, A. (2020a). Collaborative writing in mixed classes: What do heritage and second language learners think? *Foreign Language Annals*, 53/1, 48-68. <https://doi.org/10.1111/flan.12446>

Fernández Dobao, A. & J. Herschensohn. (2020). Present tense verb morphology of Spanish HL and L2 children in dual immersion: Feature Reassembly revisited. *Linguistic Approaches to Bilingualism*, 10/6, 775-804. <https://doi.org/10.1075/lab.18026.fer> (First author).

Fernández Dobao, A. (2014a). Attention to form in collaborative writing tasks: Comparing pair and small group interaction. *Canadian Modern Language Review*, 70/2, 158-187. <https://doi.org/10.3138/cmlr.1768>

Fernández Dobao, A. (2014b). Vocabulary learning in collaborative tasks: A comparison of pair and small group work. *Language Teaching Research*, 18/4, 497-520. <https://doi.org/10.1177/1362168813519730>

- Fernández Dobao, A. & A. Blum. (2013). Collaborative writing in pairs and small groups: Learners' attitudes and perceptions. *System*, 41/2, 365-378. <https://doi.org/10.1016/j.system.2013.02.002> (First author)
- Fernández Dobao, A. (2012a). Collaborative dialogue in learner-learner and learner-native speaker interaction. *Applied Linguistics*, 33/3, 229-256. <https://doi.org/10.1093/applin/ams002>
- Fernández Dobao, A. (2012b). Collaborative writing tasks in the L2 classroom: Comparing group, pair, and individual work. *Journal of Second Language Writing*, 21/1, 40-58. <https://doi.org/10.1016/j.jslw.2011.12.002>
- Fernández Dobao, A. & I. Palacios Martínez. (2007a). Negotiating meaning in interaction between English and Spanish speakers via communicative strategies. *Atlantis. Journal of the Spanish Association for Anglo-American Studies*, 29/1, 87-105. (First author)
- Fernández Dobao, A. (2006). Linguistic and cultural aspects of the translation of swearing: The Spanish version of *Pulp Fiction*. *BABEL. Revue Internationale de la Traduction. International Journal of Translation*, 52/3, 222-242. <https://doi.org/10.1075/babel.52.3.02fer>
- Fernández Dobao, A. (2002a). The effect of language proficiency on communication strategies use: A case study of Galician learners of English. *Miscelánea. A Journal of English and American Studies*, 25, 53-75.
- Fernández Dobao, A. (2001). Communication strategies in the interlanguage of Galician students of English: The influence of learner and task related factors. *Atlantis. Journal of the Spanish Association for Anglo-American Studies*, 23/1, 41-61.

### Chapters in peer-reviewed books

- Fernández Dobao, A. Writing and L2 Learning. In J. Herschensohn, M. Young-Scholten, A. Fernández Dobao & A. Leung (Eds.) *The Cambridge Handbook of Second Language Acquisition* (2<sup>nd</sup> ed.). Cambridge University Press. (Submitted)
- Fernández Dobao, A. (2020b). Exploring interaction between heritage and second language learners in the Spanish language classroom: Opportunities for collaborative dialogue and learning. In W. Suzuki & N. Storch (Eds.), *Languaging in language learning and teaching: A collection of empirical studies* (pp. 91-110). John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/llt.55.04fer>
- Fernández Dobao, A. (2018). Code switching in the Spanish heritage language classroom: communicative and cognitive functions. In R. Alonso Alonso (Ed.), *Speaking in a second language* (pp. 175-196). John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/aals.17.08dob>
- Fernández Dobao, A. (2016). Peer interaction and learning: A focus on the silent learner. In M. Sato and S. Ballinger (Eds.), *Peer interaction and second language learning: pedagogical potential and research agenda* (pp. 33-61). John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/llt.45.02fer>

### Articles in conference proceedings

- Fernández Dobao, A. (2015). Usos del metalenguaje en una actividad de escritura colaborativa: hablando sobre el imperfecto y el indefinido. *E-Aesla*, 1.

- Fernández Dobao, A. (2010). Collaborative problem solving strategies in learner-learner and learner-native speaker interaction. In M. Cal Varela, F. J. Fernández Polo, L. Gómez García & I. M. Palacios Martínez (Eds.), *Current issues in English language teaching and learning. An international perspective. Proceedings of the first international conference on English language teaching and learning*. Cambridge Scholars Publishing. 189-199.
- Fernández Dobao, A. (2007b). The use of circumlocution strategies in foreign language interaction: A collaborative creation of meaning process. In M. Losada Friend, P. Ron Vaz, S. Hernández Santano & J. Casanova (Eds.), *Proceedings of the XXX international conference of the Spanish association for Anglo-American studies* (CD-Rom). Servicio de Publicaciones de la Universidad de Huelva.
- Fernández Dobao, A. (2003a). Communication strategies in the interlanguage of Spanish and Galician students of English: A preliminary study. In J. L. Chamosa González (Ed.), *Proceedings of the XXIII international conference of the Spanish association for Anglo-American studies* (CD-Rom). Universidad de León.
- Fernández Dobao, A. (2003b). The use of non-verbal communication strategies in native/non-native speaker interactions: A case study of Spanish learners of English as a foreign language. In I. M. Palacios Martínez (Ed.), *Fifty years of English studies in Spain (1952-2002). A commemorative volume. Proceedings of the XXVI international conference of the Spanish association for Anglo-American studies*. Servicio de Publicacións da Universidade de Santiago de Compostela. 363-371.
- Fernández Dobao, A. (2002b). The use of conscious transfer as a communication strategy in the interlanguage of Galician learners of English as a foreign language. In L. Iglesias Rábade (Ed.), *Studies in contrastive linguistics: Proceedings of the 2<sup>nd</sup> international contrastive linguistics conference*. Servicio de Publicacións da Universidade de Santiago de Compostela. 391-399.
- Castaño Torrado, B., Fernández Dobao, A. & Folgar Fariña, M. L. (1999). Evaluación de la gramática en pruebas de logros y de progresos. In T. Jiménez Juliá, M. C. Losada Aldrey & J. F. Márquez Caneda (Eds.), *Español como lengua extranjera: Enfoque comunicativo y gramática. Actas del IX congreso internacional de ASELE*. Difusión. 367-374.

### **Edited conference proceedings**

- Pato, E. & Fernández Dobao, A. (Eds.). (2007). *La enseñanza del español como lengua extranjera en Québec. (Actas del CEDELEQ II, 10-13 de mayo de 2007)*. Tinkuy 7. Université de Montréal. ISSN: 1913-0481.

### **Book reviews**

- Fernández Dobao, A. (2015). Review of Neomy Storch, *Collaborative writing in L2 classrooms*. In *ELT Journal*, 69/2, 214-216. <https://doi.org/10.1093/elt/ccv001>
- Fernández Dobao, A. (2008). Review of Pilar García Mayo (Ed.), *Investigating tasks in formal language learning*. In *Atlantis. Journal of the Spanish Association for Anglo-American Studies*, 30/1, 179-184.

## PRESENTATIONS

### Keynote lectures

"Cognitive functions of the dominant language: A look at heritage learners' use of English to mediate their Spanish language learning." ICNICE 2018: Pushing English to the limit. Innovation, creativity and communicative negotiation in native and non-native contexts, University of Santiago de Compostela (Spain), 2018. (Keynote speaker).

### Invited lectures

"Subject expression by Spanish heritage and L2 children in dual immersion." Workshop on Language and Cognition. University of Vigo (Spain). 2023. (Presentation of a research project conducted in collaboration with Julia Herschensohn and Stefana Vukadinovich)

"Adquisición del español como lengua de herencia y segunda lengua en programas de inmersión dual: un estudio gramatical." School of Education, Complutense University of Madrid (Spain). 2023. (Presentation of a research project conducted in collaboration with Julia Herschensohn and Stefana Vukadinovich)

"¿Qué diferencia a los hablantes de herencia de los aprendientes de L2? Interacción y aprendizaje." IX Jornadas ELE: el aula de ELE, espacio de diversidad. Complutense University of Madrid (Spain). 2023.

"A study of heritage and second language learners' interaction and learning: A mixed methods approach". 40th ELC Research Seminar. University of Santiago de Compostela (Spain). 2023.

"Code switching among bilingual learners of Spanish: social and cognitive functions." International Symposium on Language Processing in Bilingual Children and Adults: Psycholinguistic and Educational Perspectives, University of Minho (Portugal), 2015.

"El aprendizaje a través de la escritura colaborativa: Resultados de un estudio en la clase de E/LE." Faculty of Philology. University of Santiago de Compostela (Spain), 2015.

"Collaborative writing tasks in the L2 classroom: A comparison of group, pair, and individual work." Department of Linguistics, University of Washington, 2011.

"Collaborative writing tasks in the L2 classroom: A comparison of group, pair, and individual work." Department of Linguistics, Simon Fraser University (Canada), 2010.

"L1 use in L2 interaction: Communicative and cognitive functions." Department of English, University of Washington, 2008.

"Le rôle des stratégies de communication dans l'apprentissage de langues étrangères et ses implications didactiques." Department of Didactics, University of Montreal (Canada), 2004.

"Estratexias de comunicación na aprendizaxe de linguas estranxeiras." European Year of Languages Meeting, Pontevedra (Spain), 2001.

### Conference papers

"Discourse-pragmatics: Subject use in Spanish heritage and second language children." 26<sup>th</sup> National Congress for the Study of Child Language, Prague (Czech Republic), July 15-19, 2024 (accepted). (Co-authored with Julia Herschensohn and Stefana Vukadinovich).

"Gender and number agreement in Spanish heritage and L2 children in dual immersion." Generative Approaches to Second Language Acquisition (GASLA-17), University of Illinois Urbana-Champaign, May 2-4, 2024 (accepted). (Co-authored with Julia Herschensohn and Stefana Vukadinovich).

“Supporting multilingual learners in the first decade: SPS dual language immersion.” Pacific Northwest Council for Languages 2024 Conference, University of Washington, WA, 2024. (Co-presented with Julia Herschensohn and Stefana Vukadinovich).

“Null/ overt subject realization in Spanish heritage and L2 children.” 53<sup>rd</sup> Linguistic Symposium on Romance Languages, Paris (France). 2023

“Collaborative writing between heritage and second language learners: Who is the expert and why does it matter?” 40th International Conference of the Spanish Association of Applied Linguistics, Mérida (Spain), 2023.

“Gender and number agreement in Spanish heritage and L2 children in dual immersion.” 10th National Symposium on Spanish as a Heritage Language, Harvard University, MA, 2023. (Co-presented with Julia Herschensohn and Stefana Vukadinovich).

“Who is the expert? A positioning analysis of HL-L2 interactions in mixed classes.” 10th National Symposium on Spanish as a Heritage Language, Harvard University, MA, 2023.

“Present tense morphology and complex subject realization in Spanish heritage and L2 children.” Heritage Language Syntax 3, Paris (France), 2022. (Co-presented with Julia Herschensohn and Stefana Vukadinovich).

“Dual immersion Spanish-English environment precludes expressive-receptive gap in heritage language (HL) and L2 children.” 31st EuroSLA Conference, Fribourg (Switzerland), 2022. (Co-presented with Julia Herschensohn).

“*Pero yo también estoy aprendiendo*: A case study of heritage learners’ positioning in HL-L2 interaction.” Fourth International Conference on Heritage/Community Languages, UCLA, CA, 2022.

“A receptive-expressive gap for Spanish-English HL and L2 bilingual children?” 50th Linguistic Symposium on Romance Languages, Austin, TX, 2020. (Co-presented with Julia Herschensohn).

“Collaborative writing between heritage and second language learners: who is helping whom?” Symposium on Second Language Writing, Tempe, AZ, 2019.

“Opportunities for learning in mixed heritage/second language classrooms.” ACTFL 2018 Annual Convention and World Languages Expo, New Orleans, LA, 2018.

“Collaborative writing in mixed classrooms: a comparative analysis of HL-HL and HL-L2 learner interaction.” 3<sup>rd</sup> International Conference on Heritage/Community Languages, Los Angeles, CA, 2018.

“Input overrides attrition: Verb agreement of developing L2 and heritage Spanish bilinguals in dual immersion.” 13th Generative Approaches to Language Acquisition Conference, Palma de Mallorca (Spain). 2017. (Co-presented with Julia Herschensohn).

“Comprehension and production of verb morphology by heritage learners in two-way immersion.” 4<sup>th</sup> National Symposium on Spanish as a Heritage Language, Irvine, CA, 2017. (Co-presented with Julia Herschensohn).

“Interacción entre estudiantes de herencia y estudiantes de lengua extranjera: oportunidades para el aprendizaje.” III Symposium on Spanish as a Heritage Language, Eugene, OR, 2016.

“The silent learner in peer interaction: motivations and learning.” American Association for Applied Linguistics 2015 Annual Conference, Toronto (Canada), 2015.

“Usos del metalenguaje en una actividad de escritura colaborativa: hablando sobre el imperfecto y el indefinido.” XXIII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada, Sevilla (Spain), 2014.

“Attention to form in collaborative tasks.” American Association for Applied Linguistics 2013 Annual Conference, Dallas, TX, 2013.

“¿Cuál es el papel de la lengua materna en la clase de español?” VI Spanish Matters Colloquium, Tacoma, WA, 2011.

“Vocabulary learning in collaborative tasks: A comparison of pair and small group work.” Second Language Research Forum, Ames, IA, 2011.

“Collaborative learning of Spanish past tenses: A comparison of pair and small group work.” American Association for Applied Linguistics 2010 Annual Conference, Atlanta, GA, 2010.

“Investigating pair and small group interaction during a collaborative writing task.” Canadian Association of Applied Linguistics Conference, Montreal (Canada), 2010.

“Collaborative dialogue in task-based oral interaction: A comparison of pair and group work.” 3rd Biennial International Conference on Task-Based Language Teaching, Lancaster (United Kingdom), 2009.

“The effect of collaborative dialogue on the acquisition of Spanish past tenses: A comparison of pair and group work.” Hispanic Linguistics Symposium, San Juan (Puerto Rico), 2009.

“Collaborative problem solving strategies: A comparison of learner-learner and learner-native speaker interactions.” First International Conference on English Language Teaching and Learning, Santiago de Compostela (Spain), 2008.

“L1 in L2 interaction: Cognitive functions of L1 use and L2 vocabulary learning.” American Association for Applied Linguistics 2008 Annual Conference, Washington, DC, 2008.

“The role of motivational and attitudinal factors in foreign language classroom interaction.” International Association of Applied Linguistics 2008 World Congress, Essen (Germany), 2008.

“Las estrategias de transferencia lingüística en el aprendizaje y uso del español como lengua extranjera.” Canadian Association of Hispanists Conference, Saskatoon (Canada), 2007.

“Las nuevas tecnologías en los niveles iniciales de enseñanza.” 2º Coloquio sobre la enseñanza del español, lengua extranjera, en Québec, Montreal (Canada), 2007.

“Learners’ use of L1 in L2 strategic interaction: Communicative and cognitive functions.” Canadian Association of Applied Linguistics Conference, Saskatoon (Canada), 2007.

“The effect of individual variables on collaborative dialogue and L2 vocabulary learning.” American Association for Applied Linguistics 2007 Conference, Costa Mesa, CA, 2007.

“Atención a la diversidad en el aula de español lengua extranjera.” Coloquio sobre la enseñanza del español, lengua extranjera, en Québec, Montreal (Canada), 2006.

“The use of circumlocution strategies in foreign language interaction: A collaborative creation of meaning process.” XXX International Conference of the Spanish Association for Anglo-American Studies, Huelva (Spain), 2006.

“The use of non-verbal communication strategies in native/non-native speaker interactions: A case study of Spanish learners of English as a foreign language.” XXVI International Conference of the Spanish Association for Anglo-American Studies, Santiago de Compostela (Spain), 2002.

“The use of conscious transfer as a communication strategy in the interlanguage of Galician learners of English as a foreign language.” 2<sup>nd</sup> International Contrastive Linguistics Conference, Santiago de Compostela (Spain), 2001.

“Títulos de película.” 3<sup>rd</sup> International Conference of Translation Studies, A Coruña (Spain), 2001.



“Communication strategies in the interlanguage of Spanish and Galician students of English: A preliminary study.” XXIII International Conference of the Spanish Association for Anglo-American Studies, León (Spain), 1999.

“El guión de *Pulp Fiction*: Algunos problemas de traducción.” 2<sup>nd</sup> International Conference of Translation Studies, A Coruña (Spain), 1999.

“Evaluación de la gramática en pruebas de logros y de progresos.” Castaño Torrado, B., A. Fernández Dobao & M. L. Folgar Fariña. IX International Conference of the Association for the Teaching of Spanish as a Foreign Language, Santiago de Compostela (Spain), 1998.

### **Invited language pedagogy presentations, workshops, and round tables**

“Research and Key Issues in Heritage Language Teaching and Learning: Strategies for Supporting Heritage Learners in Mixed Classrooms” ACTFL’S Critical Conversations in World Language Education Series, 2022 (Co-presented with Angélica Amezcua, María Carreira, Florencia Henshaw, and Alana Kubeczka).

“Building a bridge between heritage and second language learners: pedagogical approaches to foster collaboration and reciprocal learning.” Heritage Language Symposium, UW STARTALK Program, 2022. (Co-presented with Angélica Amezcua).

“Teaching heritage language learners across K12 and higher education during Covid-19: strategies for mixed classes.” Heritage Language Symposium, UW STARTALK Program, 2021. (Round table panelist).

“El Español en los EE.UU. en el cruce de caminos: una perspectiva desde el Pacífico y el Interior del Noroeste.” Segunda Semana de la Lengua Española, Eastern Washington University, 2020. (Round table organizer and panelist).

“Teaching mixed language classes: Challenges and opportunities.” Heritage Language Symposium, UW STARTALK Program. Seattle, WA, 2019. (Presentation)

“The bilingual learner.” The Bilingual Education Forum, Bellevue School District, Bellevue, WA, 2012. (Presentation)

“La enseñanza centrada en el alumno: Estrategias didácticas para el maestro de español.” Center for Spanish Studies, University of Washington, 2008. (Workshop)

“Adquisición de segundas lenguas: Procesos cognitivos y factores condicionantes.” Department of Classics, Modern Languages and Linguistics, Concordia University (Canada), 2006. (Presentation)

“Aprender a aprender: El papel de las estrategias de aprendizaje y de comunicación en el aula de español lengua extranjera.” Center for Spanish Resources, University of Montreal (Canada), 2004. (Workshop)

## **TEACHING EXPERIENCE**

### **Courses taught at the University of Washington, 2007 - present**

LINGUISTICS 449 / LINGUISTICS 549. Second Language Learning (Winter 2020, 2021, 2022, 2024)

SPANISH 590 / ENGLISH 578 / LINGUISTICS 580. Special Seminar and Conference: Classroom Interaction and Second/Foreign Language Acquisition (Winter 2009)

SPANISH 590 / ENGLISH 578 / ASIAN 503. Special Seminar and Conference: Classroom Interaction and Second Language Acquisition: Interactionist and Sociocultural Approaches. (Co-taught with Prof. Amy Ohta in Winter 2012)

SPANISH 590 / LINGUISTICS 580. Special Seminar and Conference: Early Bilingualism and Dual Immersion Education. (Co-taught with Prof. Julia Herschensohn in Spring 2017)

SPANISH 542 / LINGUISTICS 580. Topics in Second Language Acquisition (Spring 2019)

SPANISH 541 / LINGUISTICS 580. Topics in Spanish Applied Linguistics (Spring 2018, 2020)

SPANISH 510 / GERMAN 518 / SCAND 518 / SLAVIC 518 / FRENCH 510. Language Teaching Methods (Autumn 2023)

SPANISH 510. Methodology of Spanish Language Teaching (Autumn 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2023)

SPANISH 498. Special Topics in Spanish Linguistics: Spanish Second Language Acquisition (Winter 2019)

SPANISH 407. Bilingualism (Winter 2014, 2017, 2018)

SPANISH 404. Dialects of World Spanish (Winter 2008, 2010, 2013, Spring 2009)

SPANISH 323. Introduction to Spanish Linguistics (Spring 2010, 2011, 2012, 2013, 2017, Summer 2017)

SPANISH 203. Intermediate Spanish (Winter 2015 in Cusco)

SPANISH 201. Intermediate Spanish (Spring 2014 in León, Winter 2015 in Cusco)

SPANISH 103. Elementary Spanish (Summer 2016)

### **Study abroad programs directed**

CUSCO Study abroad program. (Winter 2015)

### **GRADUATE STUDENTS SUPERVISED**

#### **PhD Dissertations — Member of the doctoral supervisory committee**

Vukadinovich, Stefana. *Requests in Russian heritage language*. Slavic Languages and Literatures Department. University of Washington. Expected June 2025.

Konatar, Biljana. *Language policy and planning in Montenegro*. Slavic Languages and Literatures Department. University of Washington. Expected June 2024.

Tsujihara, Rie. *Expressing gratitude in a foreign language: Concept-based language instruction to teach thanking in L2 Japanese*. Asian Languages and Literature Department. University of Washington. 2023.

Maillard, Céline. *The third republic and French primary education: Textbooks, teachers and language planning to build French identity*. French and Italian Studies Department. University of Washington. 2019.

Burgess, Misha. *Faculty attitudes towards heritage language and heritage language teaching policy in Washington state community college Spanish departments*. Linguistics Department. University of Washington. 2015.

### **PhD Dissertations — Member of the defense committee**

Rodríguez Rodríguez, Yonai. *A study of the beliefs of university students about learning English as a foreign language*. University of Santiago de Compostela (Spain). 2023.

### **PhD Dissertations — External examiner**

Aufa, Fauzul. *An investigation of blended collaborative L2 writing: A focused ethnographic case study in Indonesia*. University of Melbourne (Australia). 2019.

Mammadova, Tamilla. *The teaching and learning of English grammar in Azerbaijan at the university level: An analysis and appraisal of students' and teachers' views, and teaching materials*. University of Santiago de Compostela (Spain). 2017.

Calvo Benzies, Yolanda Joy. *The teaching and learning of English pronunciation in Spain: An analysis and appraisal of students' and teachers' views and teaching materials*. University of Santiago de Compostela (Spain). 2015.

### **PhD Dissertations — Graduate school representative**

Choden Lama, Kunsang. Information School. University of Washington. Expected 2026.

Crichton, Katherine. College of Education. University of Washington. 2021.

Sugar, Alexander. Linguistics Department. University of Washington. 2019.

Eshleman, Laura B. Department of Comparative Literature. University of Washington. 2016.

Archibald, Amber C. School of Music. University of Washington. 2012.

Tanner, Darren Scott. Linguistics Department. University of Washington. 2011.

### **MA Theses — Director**

Griffin, Dalton. *Implicit biases of University of Washington Spanish students toward Spanish varieties*. Spanish and Portuguese Studies Department. Expected, June 2024.

Chueco Montilla, Rocío. *Las peticiones en la clase de español: Un estudio comparativo entre los hablantes de herencia de español y hablantes de español como segunda lengua*. Spanish and Portuguese Studies Department. 2017.

Salvador Sanchís, Aurora. *Las influencias del inglés en el español de Estados Unidos: Casos del habla de niños bilingües de origen español*. Spanish and Portuguese Studies Department. 2014.

Saiz Algorri, Carlota. *La relación entre la motivación y el género en el estudio del español como lengua extranjera*. Spanish and Portuguese Studies Department. 2011.

Vásquez Gamarra, Javier. *La eficacia de los cursos de ELE: La percepción de los usuarios de L1/L2*. University of Montreal (Canada), 2010. Co-director.

Fox, Kelly. *Análisis de los contenidos culturales de tres libros de texto de español: Paso a Paso, Realidades y ¿Sabías Qué...?* Spanish and Portuguese Studies Department. 2009.

## MA Theses — Member of Master's Committee

Ma, Sihan. *Corrective feedback, uptake, and repair in an elementary Japanese language classroom*. Asian Languages and Literature Department. 2022.

Yukimoto, Yasuko. *Influence of incidental learning opportunities in a classroom on students' development of L2 pragmatics competence*. Asian Languages and Literature Department. 2022.

Burton, Benjamin. *Playing Japanese: Fostering semantic language play in a Japanese as a foreign language classroom*. Asian Languages and Literature Department. 2020.

Huneault, Catherine. *El aprendizaje del español en Quebec: un estudio de las motivaciones y representaciones de estudiantes universitarios*. University of Montreal (Canada), 2007. Member of the examination committee.

## UW Graduate Certificate in Second/Foreign Language Teaching Capstone Projects — Director

Kuheim, Heidi. *Foreign language acquisition and study abroad: A complex relationship*. Spanish and Portuguese Studies Department. 2019.

Kinzer, Kent. *Using literature in the intermediate-level Spanish classroom*. Spanish and Portuguese Studies Department. 2019.

Chueco Montilla, Rocío. *La enseñanza del subjuntivo a aprendices de herencia*. Spanish and Portuguese Studies Department. 2017.

Arias, Abel. *El uso de "Concept-Based Instruction": la enseñanza del aspecto en español para hablantes de herencia y estudiantes de L2*. Spanish and Portuguese Studies Department. 2015.

Salvador Sanchís, Aurora. *Materiales para la clase de español. Español como lengua de herencia y español como L2*. Spanish and Portuguese Studies Department. 2015.

## UNDERGRADUATE STUDENTS SUPERVISED

### Honors Theses — Director

Keimig, Jade. *Colors, images, and videos: A visual approach to learning grammatical gender in German*. Linguistics Department. 2022.

Kim, Lyudmila. *El desarrollo lingüístico de dos niñas bilingües: Amelie y Mimi*. Spanish and Portuguese Studies Department. 2014.

Prado, Judith. *Español para estudiantes de herencia en las universidades y preparatorias*. Spanish and Portuguese Studies Department. 2014.

Mitrovich, Connor. *El español de Perú: una investigación del dialecto costeño*. Spanish and Portuguese Studies Department. 2010.

Powel, Melissa. *Unidad en el dialecto cubano: estudio comparativo del habla vernácula del occidente de Cuba*. Spanish and Portuguese Studies Department. 2009.

## UNIVERSITY OF WASHINGTON COMMITTEES AND OTHER DUTIES

**Interim Chair (Fall 2021)**

**Associate Chair (2018 – 2022)**

**Language Program Director (2007 – present)**

As Language Program Director at the Spanish and Portuguese Studies Department of the University of Washington, I am responsible for:

- Developing and maintaining the curriculum for the First-Year, Second-Year, and Third-Year Spanish Language Programs (see <https://spanport.washington.edu/spanish-language-program>).
- Coordinating and administrating the Spanish Language Program.
- Training and supervising the Graduate Student Instructors of the Spanish and Portuguese Studies Department.

### **Department Committees**

Graduate Studies Committee (2007 – present)

Scheduling Committee (2018 – present)

Assistant Professor in Spanish and Heritage Language Program Director Search Committee (Chair, 2020 – 2021)

Tenure-Track Faculty Merit Guidelines Ad Hoc Committee (Chair, 2019 – 2020)

Senior Lecturer Promotion Committee (2012 – 2013: 1 candidate, 2018: 3 candidates, 2019: 1 candidate)

Language Studies Committee (Chair, 2007 – 2018)

Senior Lecturer Promotion Committee, Department of French & Italian Studies (2018: 1 candidate)

Undergraduate Studies Committee (2016 – 2017)

Portuguese Lecturer Search Committee (Chair, 2017)

Spanish Linguistics Lecturer Committee (2012 – 2013, 2014)

PhD Proposal Committee (2007 – 2012)

Ad Hoc Personnel Committee (2010 – 2011)

### **University Committees**

Graduate Certificate in Second and Foreign Language Teaching Steering Committee (2017 – present)

Committee for Multilingual Teaching, Research and Learning (Member, 2016 – present; Chair, 2017 – 2022)

Second Language Studies Interdisciplinary Committee (2012 – present)

Center for Global Studies Executive Committee (2019 – 2021)

## SERVICE TO THE PROFESSION

### Public service

Expert member and evaluator of the *Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva* (National Agency of Evaluation and Foresight) of the Spanish Ministry of Economy and Competitiveness. 2015 – present.

President of the evaluation committee for the official exams of the DELE (Spanish as a Foreign Language Diploma) organized by the *Instituto Cervantes* in Montreal (Canada). May 2005, November 2005, May 2006, November 2006, and May 2007.

Member of the experts committee for the evaluation of the *Espagnol Langue Tierce: Programme de Formation de l'École Québécoise, Secondaire, 2<sup>e</sup> Cycle* (Secondary School Foreign Language Program developed by the Québec Ministry of Education). 2005-2006.

### Conference committees

Member of the Scientific Committee for the ICNICE 2018 Conference, held in Santiago de Compostela (Spain), June 2018.

Member of the Scientific Committee for the International Conference on Spoken Language, held in Santiago de Compostela (Spain), June 2014.

Member of the Scientific Committee for the *Third International Postgraduate Conference on Language and Cognition*, held in Santiago de Compostela (Spain), September 2012.

Member of the Program Committee for the *1<sup>st</sup> International Conference on English Language Teaching and Learning*, held in Santiago de Compostela (Spain), September 2008.

Member of the committee organizing the *CEDELEQ II (2<sup>o</sup> Coloquio sobre la enseñanza del español, lengua extranjera, en Québec)*, held in Montreal (Canada), May 2007.

Member of the committee organizing the *CEDELEQ (Coloquio sobre la enseñanza del español, lengua extranjera, en Québec)*, held in Montreal (Canada), May 2006.

### Journal Guest Editor

Guest co-editor of the inaugural issue of *Revista Luso-Hispánica*, an undergraduate journal of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (Expected, June 2024)

### Journal Editorial Board

Member of the Editorial Board of *VIAL. Vigo International Journal of Applied Linguistics*.

### Journal reviewer

*Applied Linguistics, Australian Review of Applied Linguistics, Canadian Modern Language Review, ELT Journal, Foreign Language Annals, Hispania, International Journal of Applied Linguistics, International Journal of Learner Corpus Research, Journal of French Language Studies, Journal of Pragmatics, Journal of Second Language Writing, Language Awareness, Language Teaching, Language Teaching Research, Revista Española de Lingüística Aplicada/Spanish Journal of Applied Linguistics, System, The Modern Language Journal, TESL Canada Journal, TESOL Quarterly, VIAL. Vigo International Journal of Applied Linguistics.*

**Book reviewer**

*Peter Lang Publishing Company*

**Textbook reviewer**

*Pearson Education, Vista Higher Learning*

**MEMBERSHIPS**

American Association for Applied Linguistics (AAAL)

International Association of Applied Linguistics (AILA)

American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)

American Association of Teachers of Spanish & Portuguese (AATSP)